Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wręczyłem akt kupna Baruchowi,\* \*\* synowi Nerijasza,\*\*\* syna Machsejasza,\*\*\*\* na oczach Chanamela,\*\*\*\*\* (syna) mojego stryja, i na oczach świadków, którzy podpisali akt kupna, i na oczach wszystkich Judejczyków, którzy znajdowali się na dziedzińcu wartowni,\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Baruch, ּבָרּוְך (baruch), czyli: błogosławiony. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 36:4</x>; <x>300 45:1-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nerijasz, נֵרִּיָהּו (nerijjahu), czyli: lampą jest JHWH. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Machsejasz, מַחְסֵיָה (machseja h), czyli: ucieczką jest JHWH. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Chanamel, חֲנַמְאֵל (chanam’el), czyli: Bóg jest łaskawy. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O zawieraniu aktów zob. <x>300 32:12</x>L. [↑](#footnote-ref-7)